

# FEDERATION FRANÇAISE DE PETANQUE ET JEU PROVENÇAL

## DIRECTION TECHNIQUE NATIONALE

13 Rue Trigrance, 13002 MARSEILLE



## RAPPORT MISSION CUBA

LUNDI 4 MARS 2013

### DERNIERE RENCONTRE AVANT LE DEPART

Avant mon départ mardi matin, Yamilka Rodriguez est venue nous retrouver chez notre logeuse, avec sa plus proche collaboratrice, Barbarita. Elle n'avait pas pu être présente lors de notre séjour car elle était en mission au Venezuela. Elle nous a confirmé qu'elle avait commencé à parler de la Pétanque dans ce pays qui a une tradition de boules. Elle a échangé avec son correspondant qui est en charge du Tambourin dans ce pays. Dès mon retour dans le Languedoc Roussillon, je prendrai contact avec le Président de la Fédération Internationale de Tambourin qui habite dans l'Hérault à Gignac.



Dernière discussion encore très fructueuse et très instructive...

Elle nous indique aussi que des boules de Pétanque sont arrivées à Camaguey. Les deux responsables vont se renseigner pour connaître le canal de cette dotation en matériel (peut-être l'Espagne). Je vais essayer de voir par le Comité National Olympique et Sportif Français et l'I.N.S.E.P. les collaborations existantes avec Cuba. Nous pourrions aussi amener du matériel à Cali en Colombie pour les Jeux Mondiaux 2013. Elles devraient nous confirmer un contact sur place à qui nous pourrions remettre des boules.



Toutes des passionnées de Sport et de Pétanque...

## *Jean FERRAT à la HAVANE*

« L'idée de rendre un hommage à JEAN FERRAT me trottait dans la tête depuis un certain temps et la venue à LA HAVANE de ROGER GREVOUL Président de Cuba Coopération qui avait eu la même idée a pu concrétiser ce rêve. Lui, qui m'a donné tant de plaisir pendant des années en écoutant ses chansons. Je lui devais bien ça: lui offrir quelques moments de mon temps pour lui rendre un hommage, tel qu'il le mérite, pour que nos amis cubains puissent connaître un des plus grands chanteurs français de notre époque, et que nous, les Français présents ce jour-là, puissions écouter une fois de plus, pour notre plus grand plaisir, quelques belles chansons que j'ai sélectionnées.

Le 4 mars, dans la magnifique CASA VICTOR HUGO située dans la Vieille Havane vont retentir les chansons de JEAN FERRAT que nous aimons tant, MA MOME, MA FRANCE, HEUREUX CELUI QUI MEURT D'AIMER, LA MONTAGNE et bien d'autres qui seront interprétées par de jeunes Cubains choisis pour leur belle voix, et pour leur capacité de s'exprimer en Français. Car toutes ces chanteuses et tous ces chanteurs ont déjà participé à des spectacles, au Concours de la Chanson française, et travaillent comme professeur de français soit pour les adultes, soit pour les enfants.

Nous ne voulons pas un hommage triste, car nous allons nous souvenir de lui grâce à ses merveilleuses chansons. Il y aura, je pense des moments d'émotion, par exemple, lorsque la chorale des enfants de CHANTONS ET JOUONS EN FRANÇAIS de l'ALLIANCE FRANCAISE interprètera : C'EST BEAU LA VIE, et lorsque le spectacle se terminera, JEAN FERRAT en DVD chantera « LA PAIX SUR TERRE » avec tous les chanteurs cubains qui reprendront le refrain. J'espère que nos amis Français du **Comité de l'Ardèche** apprécieront le spectacle que nous leur avons préparé. En tout cas, je peux vous assurer que les chanteuses et les chanteurs (qui ne sont pas des professionnels, mais qui ont beaucoup de talent) ont eu un réel plaisir à apprendre les chansons de JEAN FERRAT. Il nous reste 3 semaines de répétition et nous sommes presque prêts pour vous recevoir.

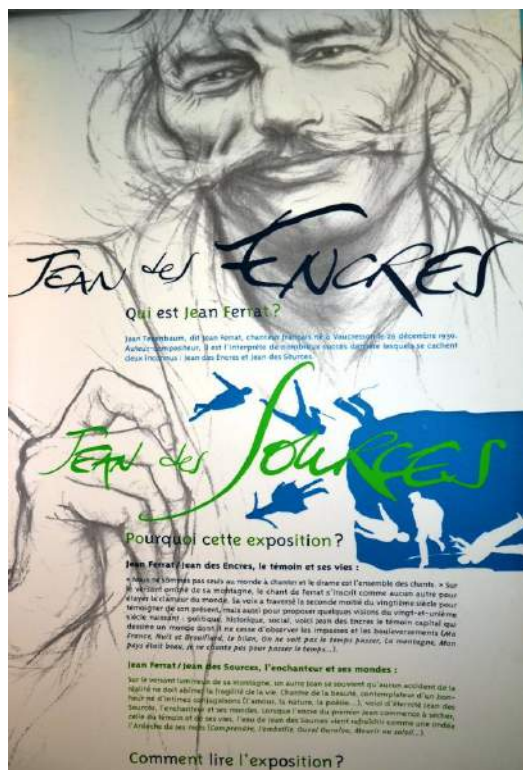
Le spectacle «HOMMAGE A JEAN FERRAT » fera partie également des activités que nous proposons au cours de la semaine de la FRANCOPHONIE qui aura lieu dans au théâtre Berthold Brecht, la 3eme semaine de Mars.

Donc à très bientôt, sous le soleil CUBA. »

**MONICA PEAINCHAU Responsable du spectacle HOMMAGE A JEAN FERRAT**

## EXPOSITION JEAN FERRAT

Dans cette belle maison restaurée de la vieille ville, symbole de la coopération franco cubaine, était présentée l'exposition Jean des Encres, Jean des Sources, avec l'appui de l'Association Cuba Coopération, représentée par son président d'honneur Roger Grevoul.



Exposition Jean des Encres Jean des Sources largement parcourue par les visiteurs...

La Directrice de la Maison Victor Hugo a retracé un rapide historique de la vie de Jean Ferrat en Espagnol pour les nombreux Cubains, amoureux de la culture française, présents dans le hall.



Inauguration Par le Président Roger Grévoul et la directrice de la Maison Victor Hugo

Cette rencontre entre Français, Ardéchois et Cubains a permis des échanges très intéressants. La presse française par le biais du Dauphiné Libéré avait fait écho de ce double hommage à Jean Ferrat à La Havane.

Une journaliste radio pour les programmes en Français de Radio La Havane est venue interviewer tous les protagonistes de cette journée dédiée à la culture Française avec cet hommage à Jean Ferrat. Roger Grévoul a pu retracer toute son histoire avec l'artiste ardéchois, de son mariage qu'il a eu l'honneur de célébrer dans sa mairie d'Ivry Sur Seine à leur combat pour aider le peuple Cubain par leur association Cuba Coopération.



Interview par la radio de La Havane pour le programme français.

Bernard Champey, très proche de l'artiste dans son village d'Antraigues, a pu rappeler la qualité de l'Homme. De cette forte amitié, il avait tenu à honorer sa mémoire par la concrétisation de cette fabuleuse idée d'exposition et de concert à La Havane dans la Maison Victor Hugo.

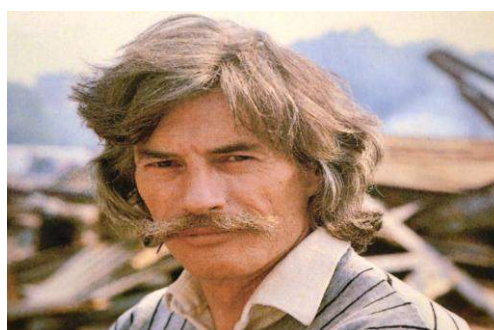
Nous avons ensuite exposé l'aventure sportive avec l'implantation de la Pétanque sur le sol Cubain. Il a fallu rappeler le périple de Bernard Champey qui a précédé la création du groupe de développement de la discipline au sein du Ministère des Sports Cubains.



Jean Ferrat avec sa femme Colette



Grand joueur de boules sur la place d'Antraigues..



Sur les panneaux de l'exposition, nous avons pu retracer toutes les étapes de la vie de Jean Ferrat...avec en particulier son amour des Jeux de boules qu'il adorait pratiquer sur la place de son village. A la Pétanque ou à la Boule Lyonnaise, il avait toujours à cœur de gagner...

## SPECTACLE HOMMAGE JEAN FERRAT

Monique Peainchau, de l'Alliance Française, à l'initiative de ce programme, avait choisi une vingtaine de chansons de Jean Ferrat, interprétées en solos par des amateurs cubains et par une chorale d'enfants. Devant une salle comble, en présence de Jean Mendelssohn, Ambassadeur de France à Cuba, un public chaleureux, applaudit chaque chanson. Les chansons écrites par Jean Ferrat lors de son séjour à Cuba étaient naturellement interprétées : Cuba Si et Les Guérilleros. Une dizaine d'ardéchois du Comité Ardèche Cuba Coopération était présents.



Ouverture du concert devant un large public par deux présentateurs l'une Québécoise et l'autre Cubain

Colette Ferrat n'avait pu faire le voyage mais avait délégué sa fille Valérie Arba Meline pour la représenter. Valérie a offert, pour la bibliothèque de la Casa Victor Hugo, le beau livre que Colette Ferrat a consacré à Jean. Le spectacle de chansons s'est achevé sur « La Montagne » reprise en chœur par tous les chanteurs, la chorale cubaine et le public qui disposait des paroles .



Présence de l'Ambassadeur de France, Monsieur Jean Mendelssohn.

Les interprètes se sont relayés pendant 1h30 de spectacle pour parcourir le répertoire de Jean Ferrat. Ces jeunes artistes sont des fervents défenseurs de la langue de Molière. Ils interviennent tous dans le cadre des activités francophones de l'Alliance Française.



Des chanteuses aussi talentueuses que charmantes

Ils ont terminé ce concert sous une ovation de tout le public, très touché par l'interprétation de ces Cubains et Cubaines qui ont réussi à faire jaillir l'émotion dans leurs prestations.



La fin du spectacle avec La Montagne avant la clôture de la soirée par une vidéo de Jean Ferrat.



Roger Grévoul et Bernard Champey, entourés de tous interprètes Cubains...

Cet hommage à Jean Ferrat a été une grande réussite non seulement par la qualité des interprétations mais aussi par la joie et le bonheur déclenchés dans le public nombreux. Les Ardéchois ont été très émus par ce spectacle qui a fait honneur à la grandeur du chanteur français.



Toute la troupe bénévole avec les Ardéchoises et Valérie Arba Méline, la fille adoptive de Colette Ferrat

**FEDERATION FRANÇAISE DE PETANQUE ET JEU PROVENÇAL**  
**DIRECTION TECHNIQUE NATIONALE**

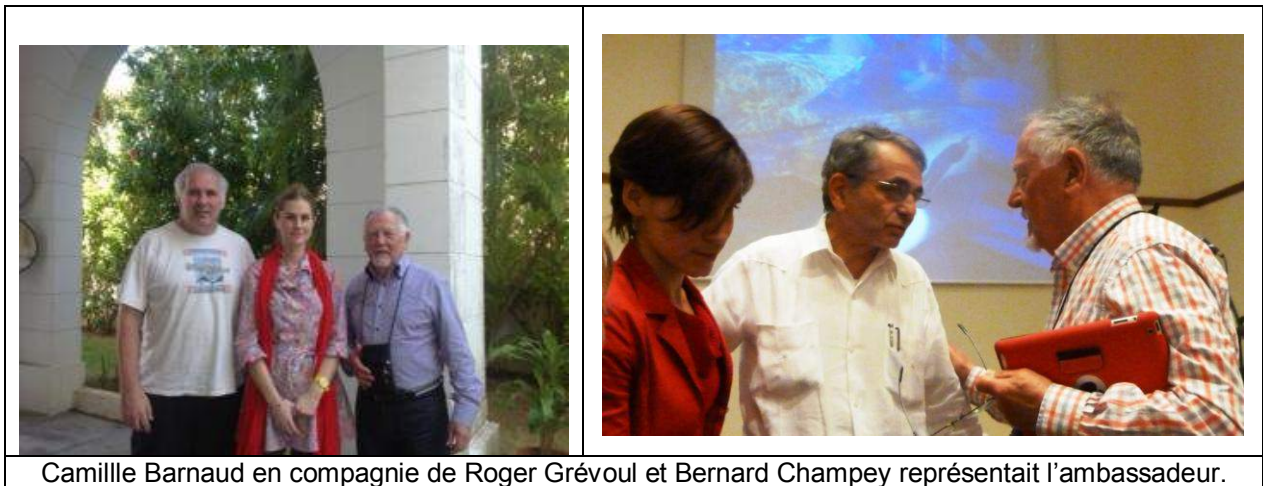
13 Rue Trigrance, 13002 MARSEILLE



## **RAPPORT MISSION CUBA**

**MERCREDI 6 MARS 2013**

### **VISITE A L'AMBASSADE DE FRANCE DE CUBA**



Camille Barnaud en compagnie de Roger Grévoul et Bernard Champey représentait l'ambassadeur.

Roger GREVOUL (président Cuba Coopération France), LISA (directrice de la Casa Victor HUGO) et Bernard CHAMPEY ont été reçus par l'attachée culturelle de l'Ambassade de France Camille BARNAUD, attachée culturelle de l'Ambassade de France. Elle est enthousiasmée par le projet NOUGARO 2014 qui a proposée de l'introduire dans la semaine de la Francophonie-2014. Elle a trouvé très intéressant de coupler les actions culturelles et sportives et elle se félicite de la Mission BOULES 2013 et de son succès auprès de l'I.N.D.E.R. Le projet sur NOUGARO sera soutenu officiellement par l'Ambassade Française, par l'Alliance Française et par la Maison Victor Hugo avec expositions et Concerts. Un Projet BOULES est très espéré pendant la période de la semaine de la francophonie par les 3 institutions en complicité avec l'INDER. L'Alliance Française espère que la délégation BOULES passera dans son siège à SANTIAGO DE CUBA.

### **PROJECTION DE « BANCO BOULES POUR LA CHINE »**



Bernard Champey a effectué une projection du Film d'Alexandre Delaygues sur le développement des boules en Chine.





**FEDERATION FRANÇAISE DE PETANQUE ET JEU PROVENÇAL  
DIRECTION TECHNIQUE NATIONALE**



## **RAPPORT MISSION CUBA SYNTHESE FINALE**

Cette mission de Cuba 2013 est un réel succès avec la rencontre et la formation de professeurs de l'INDER dont l'objectif sera de développer la pétanque sur toute l'île de Cuba. L'intégration de notre sport dans leur prochain colloque national montre l'intérêt des dirigeants pour s'approprier et divulguer les contenus exposés lors de notre passage. En la personne de José Cedeno, Directeur de l'INDER, nous avons un fervent défenseur de la Pétanque. De plus, l'ensemble de ses collaborateurs ont montré un engouement et une motivation intéressante pour pouvoir estimer aisément que cela perdurera dans le temps.

Toutefois, l'action ne se terminera pas là puisqu'il faudra encore réussir l'envoi de matériel pour que les Cubains puissent alimenter le développement sur d'autres régions. Il faudra aussi faire parvenir d'autres supports, même en Français, car ils sont capables de traduire l'ensemble des documentations en Espagnol grâce à leur service international de traduction.

La véritable avancée est leur volonté d'adhérer à la Fédération Internationale de Pétanque et Jeu Provençal. Si leur manque de moyens financiers ne leur permettra pas de participer rapidement aux prochaines grandes compétitions. Toutefois, le travail de promotion et de vulgarisation de la Pétanque devrait rapidement porter ses fruits.

Les perspectives de structuration et de développement sont telles qu'il faudra planifier un retour assez rapide sur l'île afin d'aller défricher le reste de l'île. Les professeurs de l'INDER seront nos points d'appuis. Il apparaît raisonnable de mettre la prévision d'une prochaine tournée en 2015. Afin de récupérer du matériel, une exposition sera conçue et présentée sur les lieux de récupération (La Marseillaise, Millau, championnats de France...). Elle sera présentée dans le cadre du 5° OPEN d'Antraigues, placé sous le signe de Cuba et organisé du 19 au 23 août prochain sur 6 communes de ce canton ardéchois.

Avec Roger Grévoul de Cuba Coopération et Bernard Champey à l'origine de cette aventure Cubaine, nous ne pouvons que nous féliciter de ces avancées pour le développement et la structuration de la Pétanque à Cuba. La Fédération Française de Pétanque et Jeu Provençal a bien contribué à l'adhésion de ce nouveau pays.

**PERONNET JEAN-YVES  
DIRECTEUR TECHNIQUE NATIONAL**

*JEAN des ENCREES*

# MISSION CUBA 2013



Cuba



21 Février - 5 Mars 2013

